

SW 32|P

**Bedienungsanleitung
Staub- und Wasserauger
Operating Manual
Wet and dry Vacuum Cleaner
Mode d'Emploi
Aspirateur
Manuale d'istruzione
Aspirapolvere
Manual de Instrucciones
Aspirador
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ПЫЛЕВОДОСОСОВ**



Vor Inbetriebnahme
der Maschine unbedingt
Bedienungsanleitung lesen!

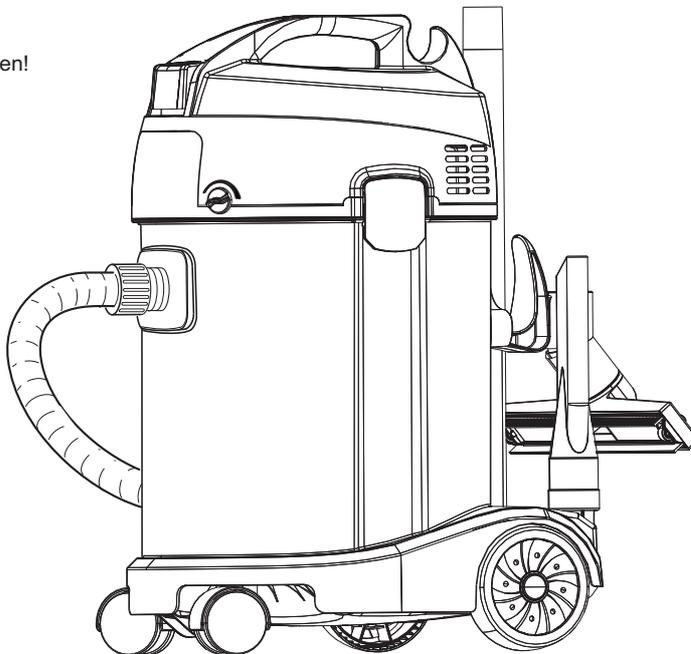
Read these instructions
carefully before
operating the machine!

Lire attentivement
le mode d'emploi
avant la mise en
service de la machine!

Leggere accuramente
le seguenti istruzioni
prima di mettere in
funzione la macchina!

Por favor, antes de
efectuar el manejo
de la maquina ruego
lean detenidamente
las instrucciones!

внимательно прочесть
инструкцию перед
началом эксплуатации!



Dieses Gerät ist nur für den
gewerblichen und industriellen
Gebrauch und nicht für private
Nutzung bestimmt!

This machine is intended
for industrial and professional
use only!

Les machines sont seulement
destinées à un usage industriel
et professionnel!

Le macchine sono destinate soltanto
per l'uso professionale ed industriale!

Estas máquinas son solamente de
uso industrial y profesional!

данный аппарат предназначен
исключительно для
промышленного использования!

D

Sicherheit.....	2
Bedienung.....	14
Konformitätserklärung.....	20
Ersatzteilliste.....	23

GB

Safety.....	4
Operation.....	14
Declaration of conformity.....	20
Spare parts list.....	23

F

Sécurité.....	6
L'utilisation.....	14
Déclaration de conformité.....	21
Catalogue des pièces de rechange...	23

I

Sicurezza.....	8
Modalità d'uso.....	14
Dichiarazione di conformità.....	21
Elenco pezzi di ricambio.....	23

E

Seguridad.....	10
Manejo.....	14
Declaración de conformidad.....	22
Piezas de repuesto.....	23

RUS

Техника безопасности.....	12
Управление.....	14
Сертификат соответствия.....	22
Деталировка пылесосов.....	23

1 Sicherheit

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz des Personals und Dritter vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

Die am Gerät befindlichen Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

1.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut und betriebssicher.

Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Jede Person, die damit beauftragt ist, Arbeiten am oder mit dem Gerät auszuführen, muss die Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten am Gerät gelesen und verstanden haben.

Die Kenntnis des Inhalts der Betriebsanleitung ist eine der Voraussetzungen, Personal vor Gefahren zu schützen sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Der Bediener ist verpflichtet, eintretende Veränderungen am Gerät, welche die Sicherheit beeinträchtigen, sofort dem Betreiber zu melden.

1.2 Verantwortung des Betreibers

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden. Der Betreiber ist verantwortlich für den störungsfreien Betrieb des Gerätes. Die Angaben der Betriebsanleitung sind vollständig und uneingeschränkt zu befolgen!

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union. Der Betreiber ist verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze sowie regionalen Vorschriften und Bestimmungen einzuhalten.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nicht für die Absaugung gesundheitsgefährlicher Stäube und Flüssigkeiten geeignet.



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

Folgende Stoffe niemals aufsaugen:

- explosive oder brennbare Gase, Flüssigkeiten oder Stäube (reaktive Stäube).
- reaktive Metall-Stäube (z.B. Aluminium, Magnesium, Zink) in Verbindung mit stark alkalischen und sauren Reinigungsmitteln.
- unverdünnte starke Säuren und Laugen.
- organische Lösungsmittel (z.B. Benzin, Farbverdünner, Aceton und Heizöl).

Zusätzlich können diese Stoffe die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

Keine brennenden oder glimmende Gegenstände aufsaugen.

Menschen und Tiere dürfen mit diesem Gerät nicht abgesaugt werden.

Geräte dürfen bei tiefen Temperaturen nicht im Außenbereich eingesetzt werden.



ACHTUNG!

Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.

1.4 Arbeitssicherheit

Durch das Befolgen der Hinweise zur Arbeitssicherheit kann eine Gefährdung von Personen und/oder des Gerätes verhindert werden. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann eine Gefährdung von Personen und Gegenständen durch mechanische oder elektrische Einwirkungen oder den Ausfall des Gerätes bewirken.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachten der Sicherheitsbestimmungen führt zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche.

Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muß mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.

Um Gefahren zu vermeiden, dürfen Reparaturen nur vom Hersteller, seinem Kundendienst oder vergleichbaren qualifizierten Personen ausgeführt werden.

Einschaltvorgänge erzeugen kurzzeitige Spannungsabsenkungen. Bei ungünstigen Netzbedingungen können Beeinträchtigungen anderer Geräte auftreten.

**ACHTUNG!**

Beim Ernssetzen von Kupplungen an Netzleitungen oder Verlängerungskabeln müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet sein.

1.5 Gefahren, die vom Gerät ausgehen können

Das Gerät wurde einer Gefährdungsanalyse unterzogen. Die darauf aufbauende Konstruktion und Ausführung des Gerätes entspricht dem heutigen Stand der Technik.

Dennoch bleiben Restrisiken bestehen!

Das Gerät erfordert eine verantwortungsbewusste und umsichtige Bedienung. Unsachgemäße Bedienung oder Bedienung durch Unbefugte gefährdet andere Personen.

**WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

Elektrische Energien können schwerste Verletzungen verursachen. Bei Beschädigungen der Isolation oder einzelner Bauteile besteht Lebensgefahr durch elektrischen Strom. Deshalb:

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!
- Sicherstellen, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Quetschen, Zerren, Reiben etc. beschädigt wird.
- Netzkabel nicht überfahren.
- Netzanschlussleitungen vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen prüfen.
- Beim Auswechseln von Anschlussleitungen, Steckern, Kupplungen oder Steckdosen müssen die vom Hersteller angegebenen technischen Daten eingehalten werden.

Die Reinigung des Gerätes darf nicht mit Schlauch oder Hochdruckwasserstrahl erfolgen (Gefahr von Kurzschlüssen), sondern nur mit einem leicht feuchten Tuch und milden Reinigungsmitteln.

Arbeiten am und mit dem Gerät dürfen nur von entsprechendem Fachpersonal unter Beachtung aller Sicherheitshinweise durchgeführt werden!

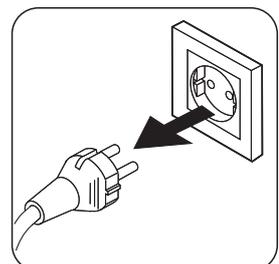
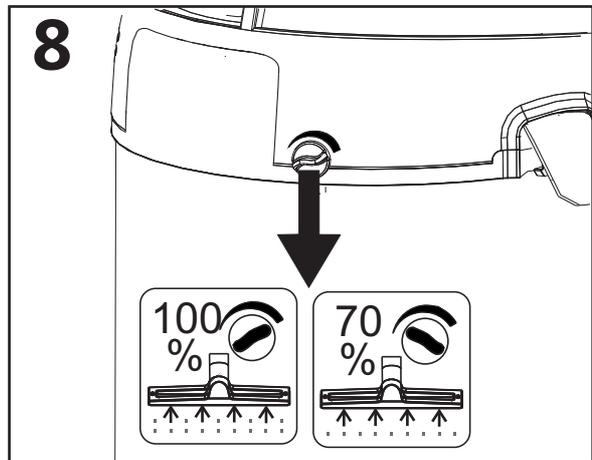
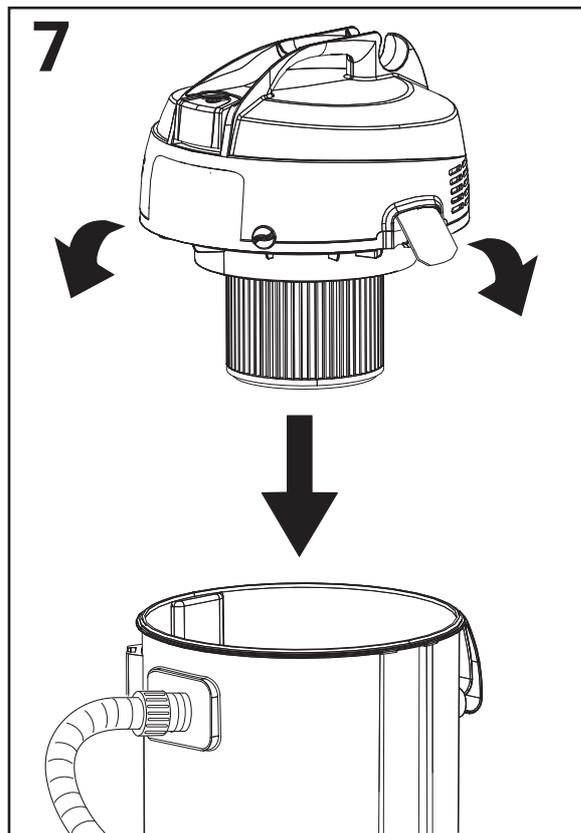
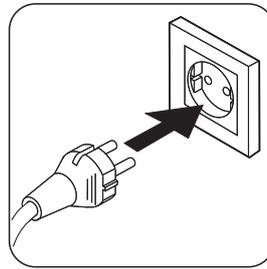
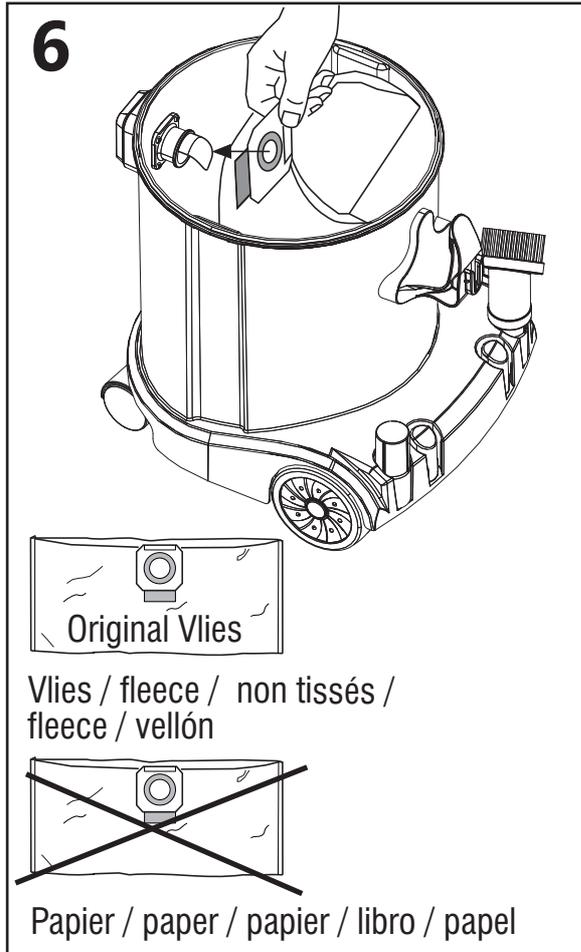
**WARNUNG! Verletzungsgefahr!**

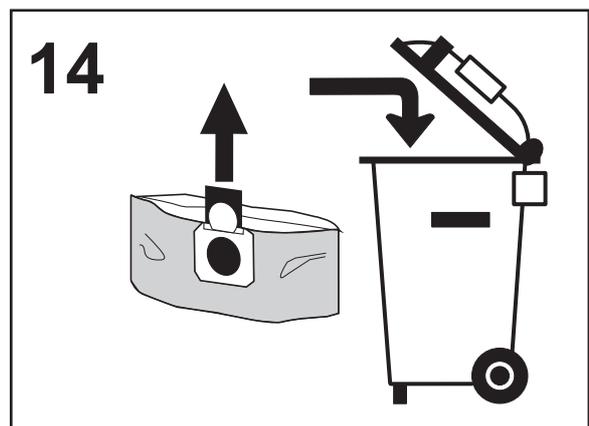
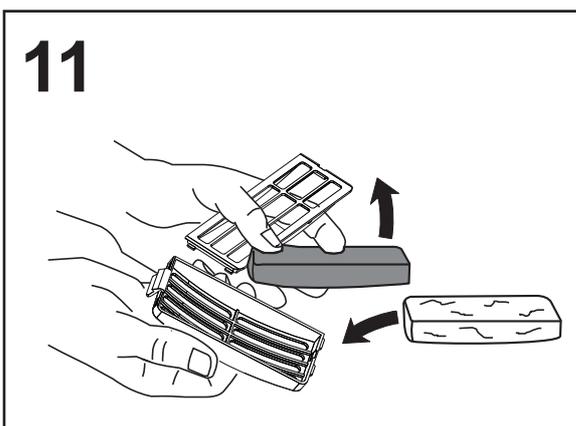
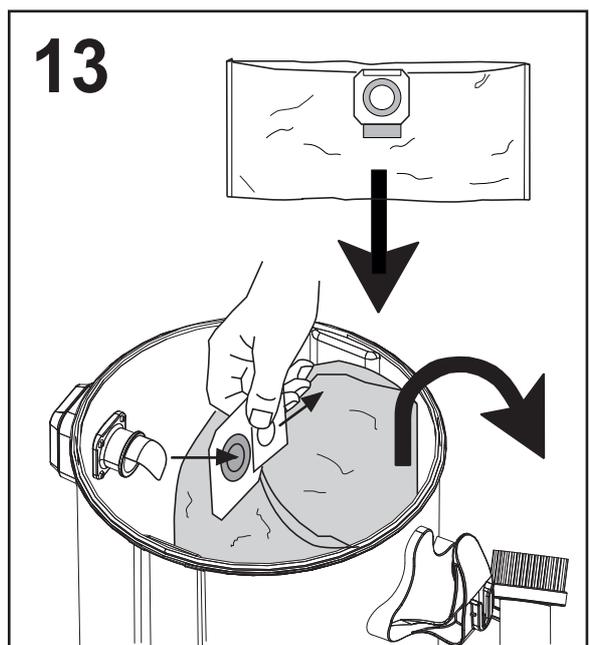
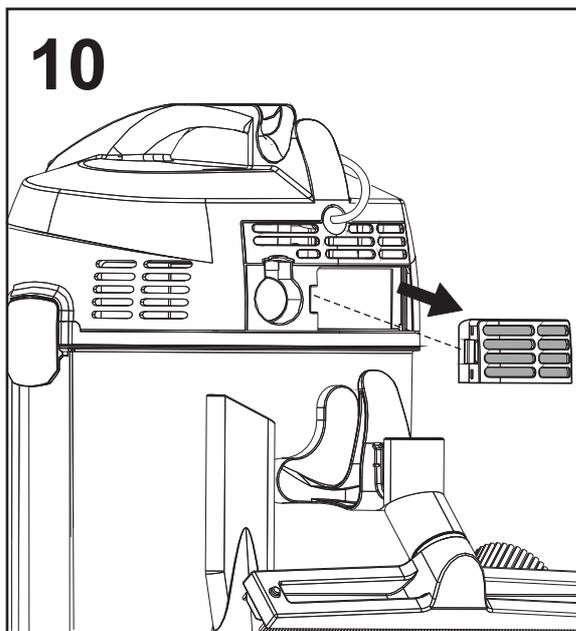
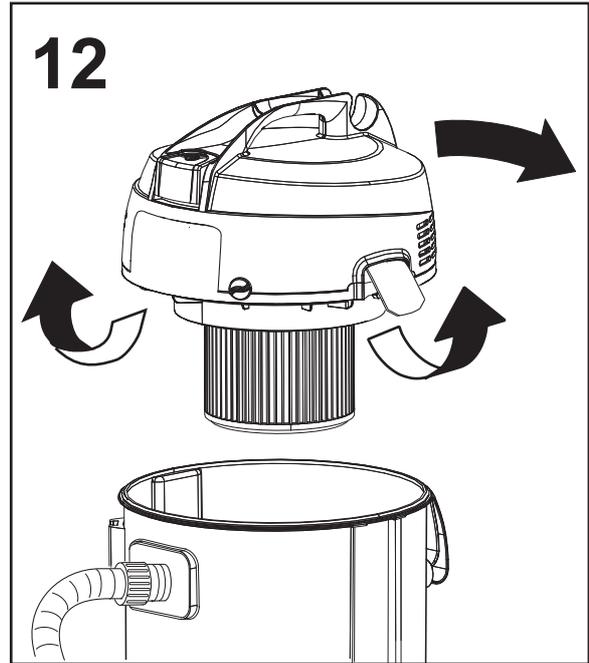
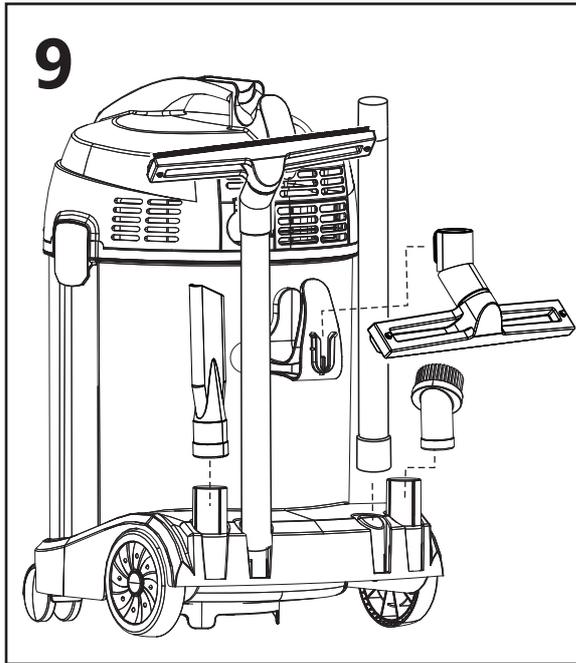
Den Netzstecker niemals mit nassen Händen anfassen.

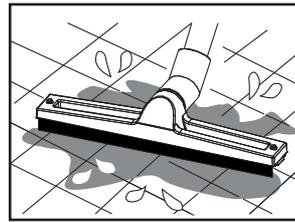
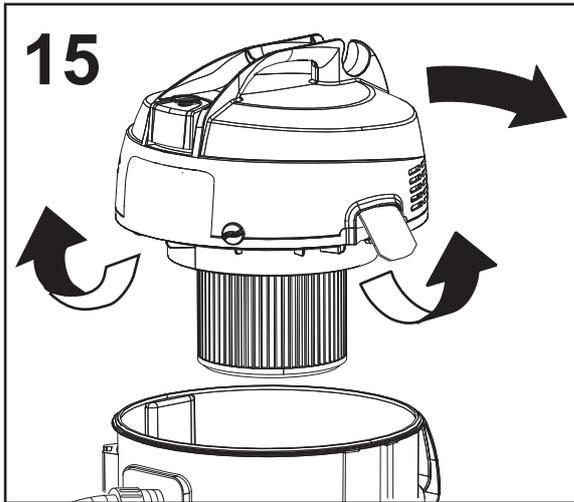
1.6 Verhalten im Gefahrenfall und bei Unfällen

Im Gefahrenfall und bei Unfällen ist das Gerät sofort anzuhalten und auszuschalten.

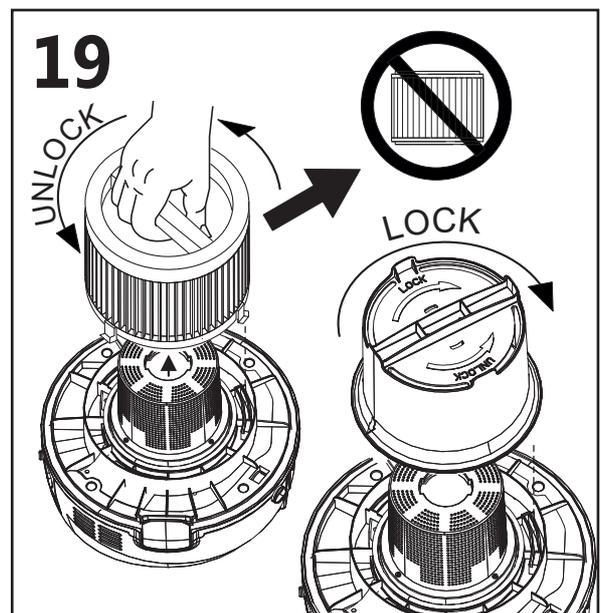
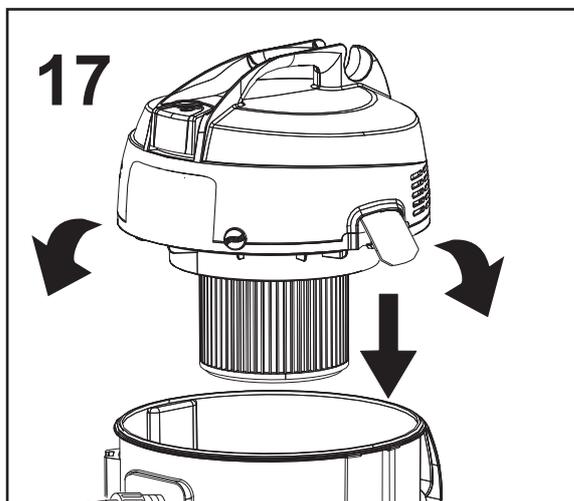
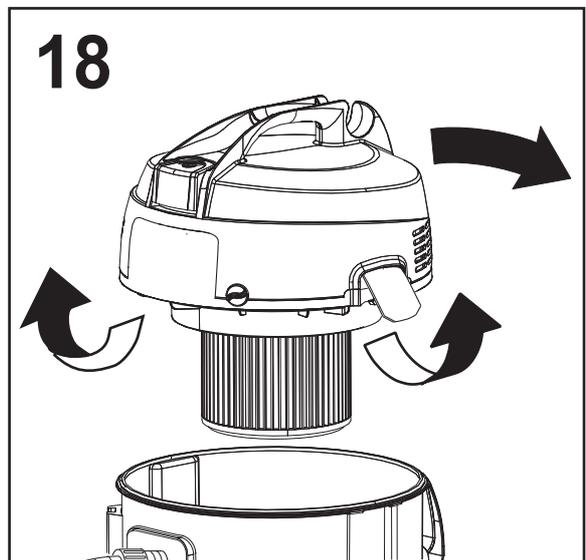
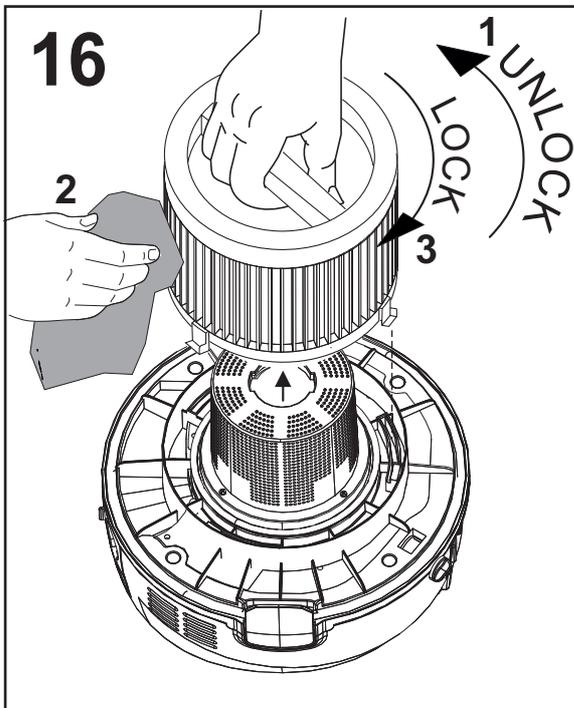
Das Personal muss mit der Handhabung und dem Standort von Sicherheits-, Unfallmelde-, Erste-Hilfe- und Rettungseinrichtungen vertraut sein. Hierdurch wird eine bestmögliche Hilfe bei Unfällen und Abwehr von Gefahren sichergestellt.

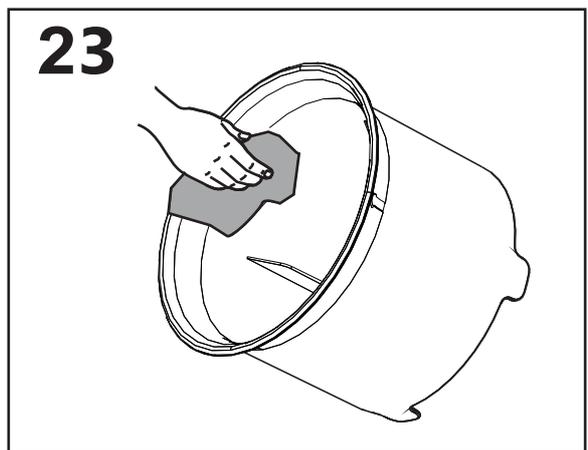
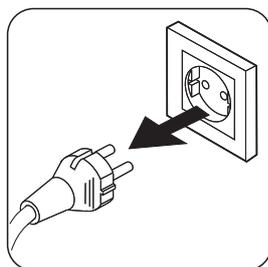
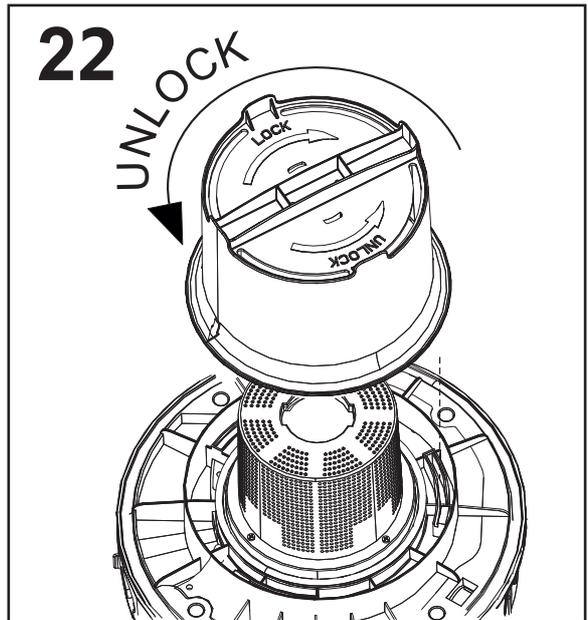
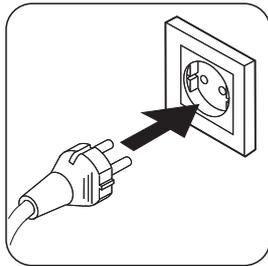
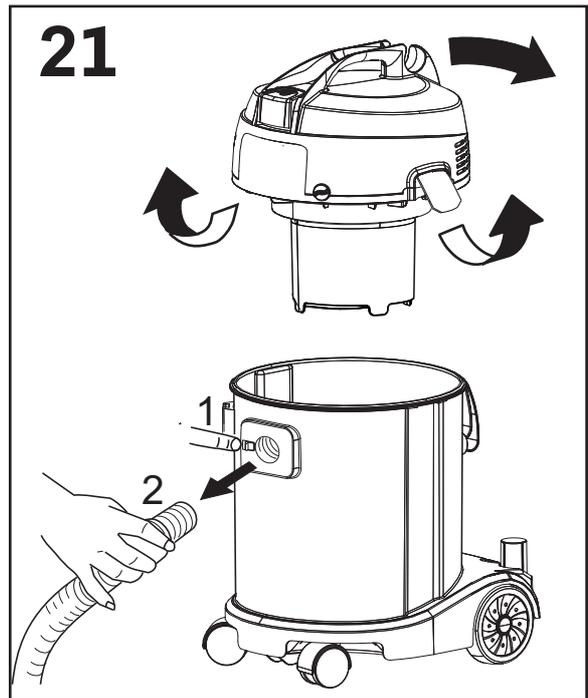
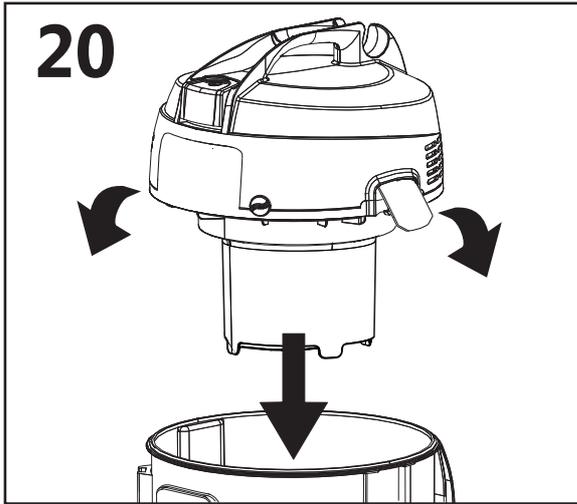


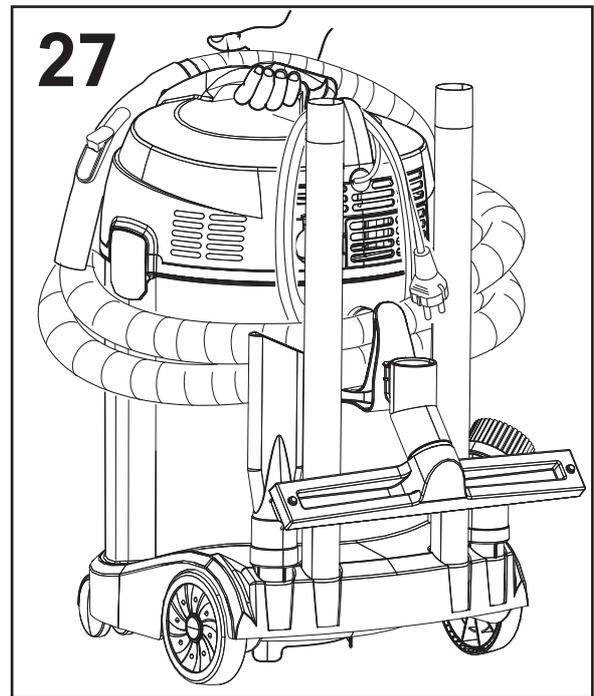
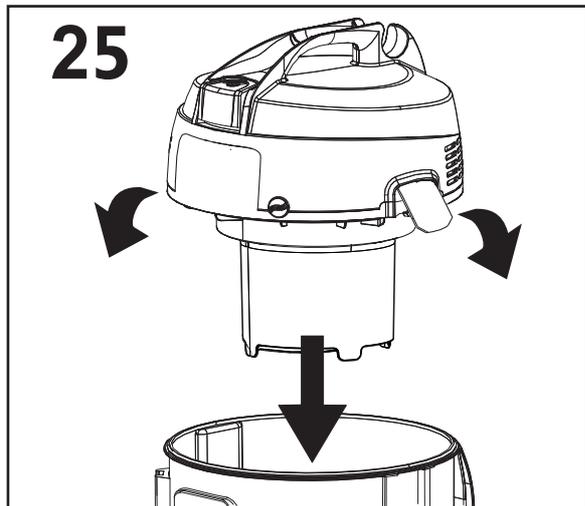
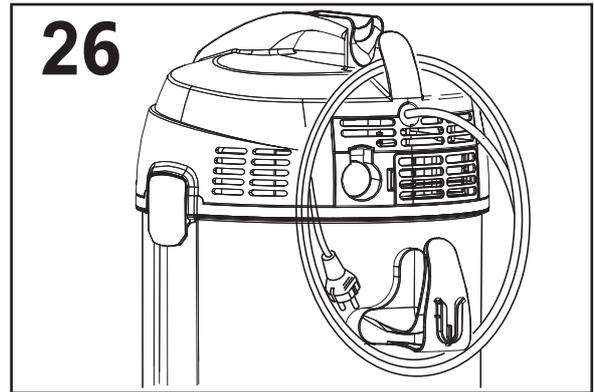
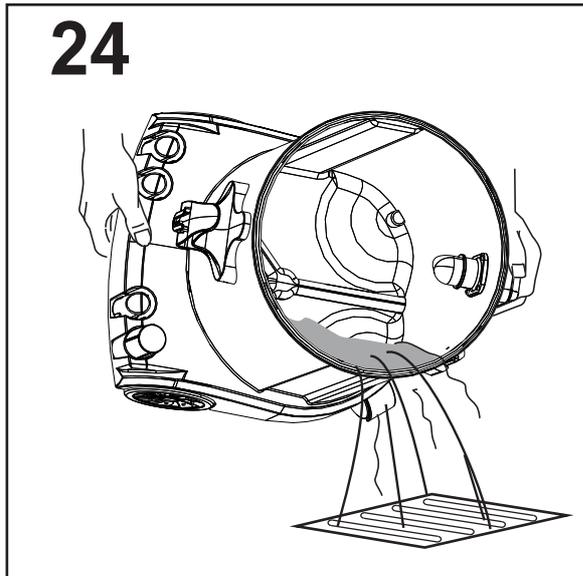




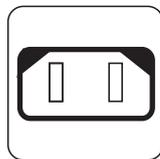
NASS-SAUGEN /
WET-CLEANING







220-240 V
100 V/60 Hz



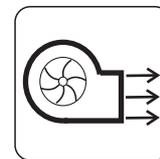
1250 W



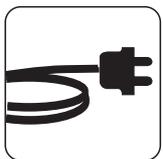
70 dB(A)



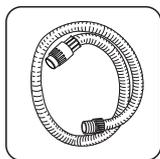
260 mbar



56 l / sec



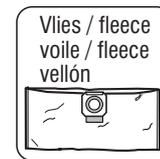
10 m



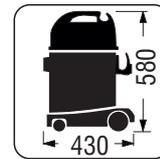
2,5 m



30 Liter



12 Liter



430 x 360
x 580 mm



7,8 kg

3. Konformitätserklärung**im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

Der Hersteller G. Staehle GmbH u. Co. KG
 columbus Reinigungsmaschinen
 Mercedesstraße 15
 D-70372 Stuttgart

erklärt hiermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt den Bestimmungen der oben gekennzeichneten Richtlinie - einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.

Produkt: **Staub- und Wassersauger**

Typen: **SW 32 P**

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 60335-1
 EN 60 355-2-69
 EN 61000-3-2
 EN 61000-3-3
 EN 55 014-1

Folgende weitere EU-Richtlinien wurden angewandt:

EMV-Richtlinie 2004/108/EG

D. Ochss

Stuttgart, 01.01.2010 Dipl.Ing. Dieter Ochss, Leiter Konstruktion und Entwicklung

3. Declaration of Conformity**in terms of the EU Machine directive 2006/42/EC**

Manufacturer G. Staehle GmbH u. Co. KG
 columbus Reinigungsmaschinen
 Mercedesstraße 15
 D-70372 Stuttgart

hereby declares that the following product conforms to the regulations of the above mentioned directive – as well as any modifications valid at the time the declaration was made.

Product: **Wet and Dry Vacuum Cleaner**

Types: **SW 32 P**

The following related standards apply:

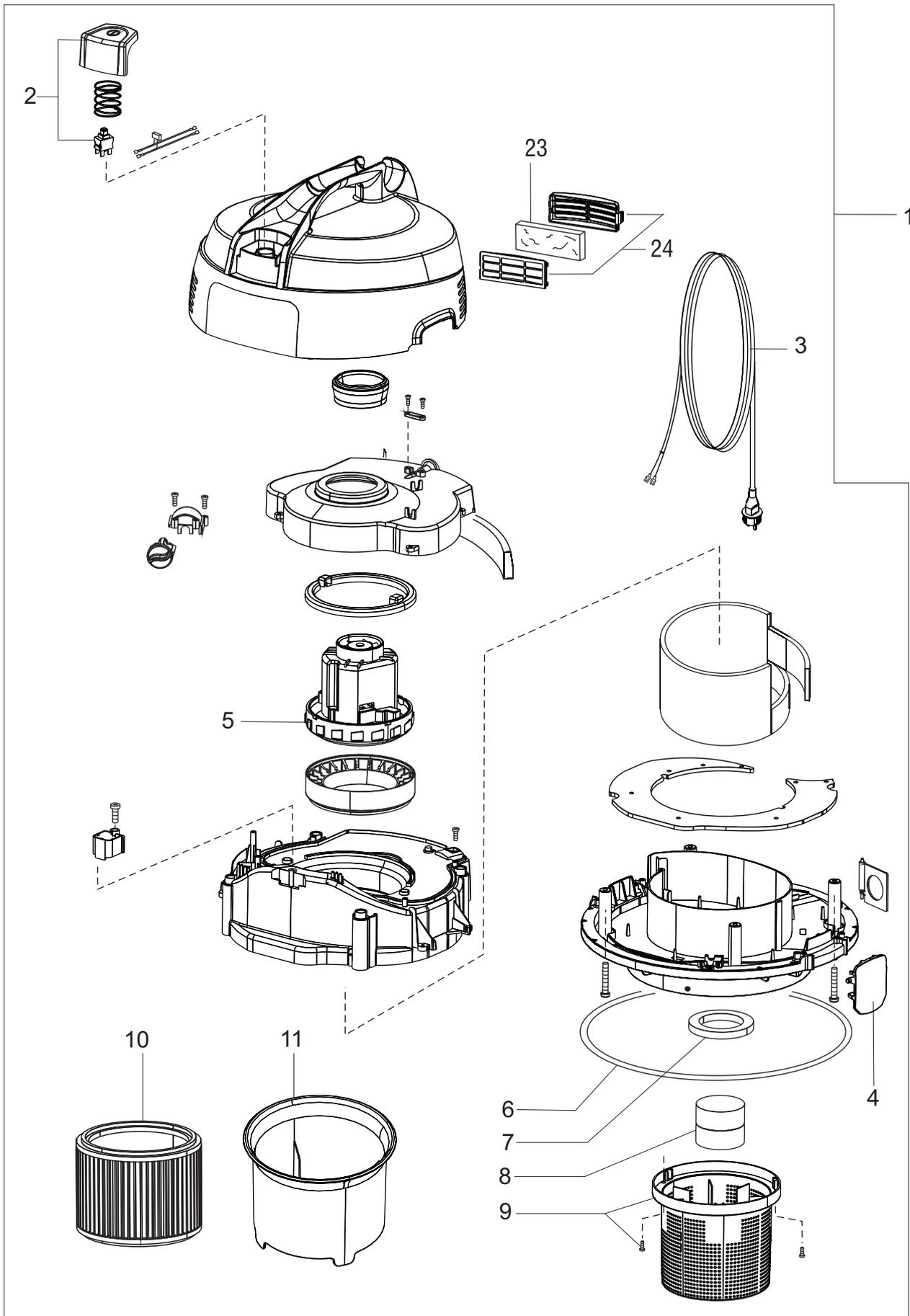
EN 60335-1
 EN 60 355-2-69
 EN 61000-3-2
 EN 61000-3-3
 EN 55 014-1

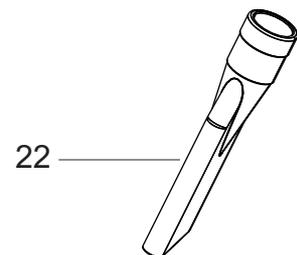
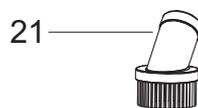
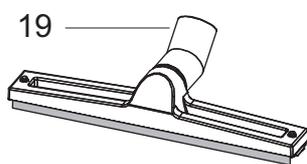
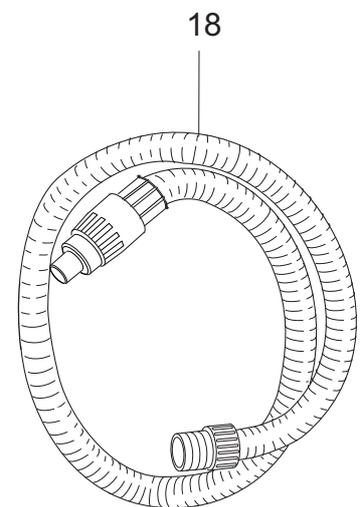
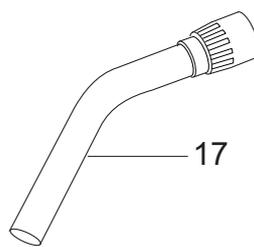
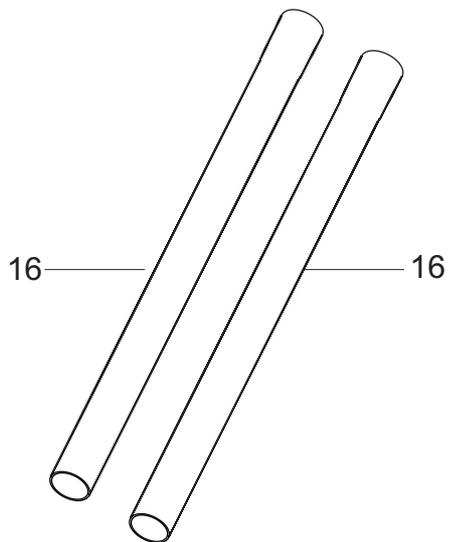
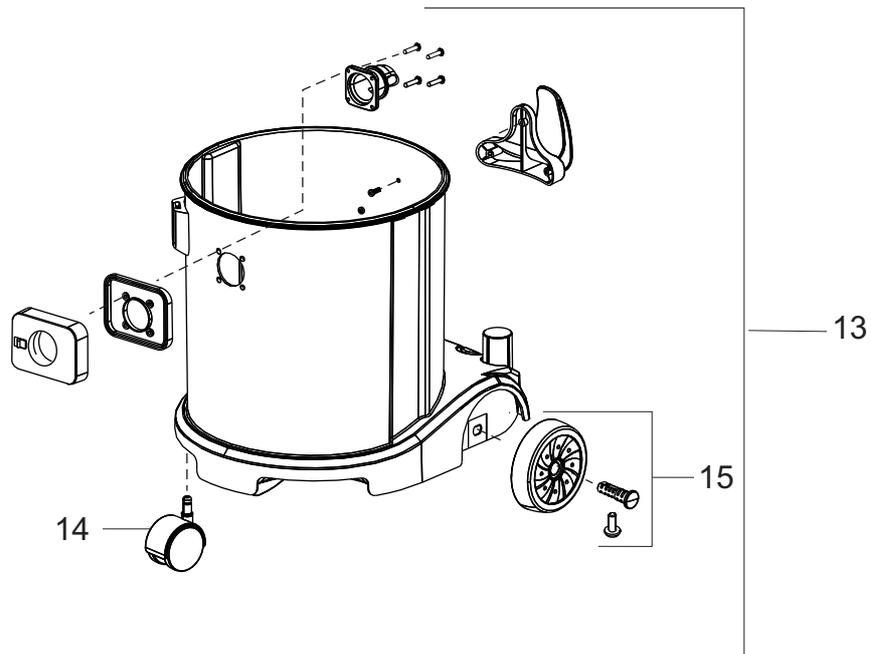
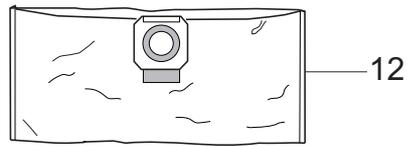
The following further EU Directive apply:

EMC Directive 2004/108/EC

D. Ochss

Stuttgart, 01.01.2010 Dipl.Ing. Dieter Ochss, Leiter Konstruktion und Entwicklung





SW 32 P

Pos.	Art.Nr	Bezeichnung	Description	Designation	Описание
1	21055131	Saugkopf kpl.	main cover A	Unité d'aspiration	Верхняя часть корпуса в комплекте
2	21055330	Ein- Ausschalter kpl.	switch button	Interrupteur	Выключатель
3	21055400 21055401	Netzkabel 10m Netzkabel Japan 10m	power cable	Câble d'alimentation	Сетевой кабель 10м
4	21002800	Spannbügel	clip handle	Etrier de fermeture	Крепление
5	21055500 21055501	Saugaggregat 1250W, 230V/50 Hz Saugaggregat 1250W, 110V/60 Hz	motor	Moteur d'aspiration	Вакуумный мотор 1200Вт
6	21055600	Dichtung Unterteil	gasket	Joint d'étanchéité	Прокладка нижняя
7	21055700	Dichtung	gasket	Joint d'étanchéité	Прокладка
8	21055800	Schwimmer	floater	Flotteur	Поплывок
9	21055900	Schwimmergehäuse	floater housing	Cuve	Корпус поплавок
10	21056000	Patronenfilter	filter	Filtre	Патроновый фильтр
11	21056100	Zykloneinsatz	Zyklon insert	Zyklon insert	Циклоновая насадка
12	21056230	Staubbeutel Vlies (20 Stück)	dust bag (20 pieces)	Sac non tissé (20 pièces)	Тканевые мешки (20 шт.)
13	21055231	Saugbehälter kpl.	Tank	Unité d'aspiration	Нижняя часть корпуса (Бак)
14	21056300	Lenkrolle Ø60	caster	Roulette avant	Ролик Ø60
15	21056430	Rad Ø120 kpl.	back wheel	Roue arrière	Ролик Ø120
16	21056530	Saugrohr inox	tube	Tube droit	Всасывающая труба
17	21056600	Handrohr	toolhandle	Tube coudé	Рукоятка
18	21056730	Saugschlauch kpl.NW38 2,2 m	suction hose	Flexible	Всасывающий шланг в комплекте
19	21057030	Kombidüse 400	floor tool	Buse d'aspiration	комбинированная насадка
	21056831	Satz Gummilippen 400	set squeegee blades	Set raclette	Набор резиновых полосок
	21057031	Satz Bürststreifen 400	set brush strips	Set brosse	комплект щеточных плосок
21	21057200	Möbelpinsel	dust tool	brosse à poussière	Насадка для мебели
22	21057300	Fugendüse	crevice tool	Suceur fente	Насадка для швов
23	21057100	Filter (3 Stück)	filter (3 pieces)	Filtre (3 pièces)	Фильтр (3 шт.)
24	21057430	Filterdeckel mit Rahmen	filter cover	Couvercle du filtre	Фильтрная корзина

Änderungen im Zuge technischer Verbesserungen sind vorbehalten !

We reserve the right to effect modifications within the framework of technical progress !

Sous réserve de modification dans le cadre des développements techniques !

Essendo la nostra un'impresa a carattere innovativo, ci riserviamo la possibilità di apportare modifiche tecniche !

Возможны изменения в технических характеристиках !

G. Staehle GmbH u. Co. KG
columbus Reinigungsmaschinen
Postfach 50 09 60
D-70399 STUTTGART
Telefon +49(0)711 / 9544-950
Telefax +49(0)711 / 9544-941

info@columbus-clean.com
www.columbus-clean.com

CLEAN IS QUALITY **columbus**